# Porównanie tłumaczeń Rodzaju 18:18

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo od Abrahama na pewno wywodzić się będzie naród wielki i potężny, i błogosławione w nim* będą wszystkie narody ziemi.[1)] |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przecież od niego na pewno pochodzić będzie wielki i potężny naród. W nim będą błogosławione wszystkie narody ziemi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przecież Abraham na pewno *rozmnoży się* w lud wielki i możny, a w nim będą błogosławione wszystkie narody ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ponieważ Abraham pewnie rozmnożon będzie w lud wielki i możny, a w nim będą ubłogosławione wszystkie narody ziemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ponieważ on ma być w lud wielki i siły mocnej, i BŁOGOSŁAWIONE BYDŹ MAJĄ w nim wszytkie narody ziemie? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przecież ma się on stać ojcem wielkiego i potężnego narodu i przez niego otrzymają błogosławieństwo wszystkie ludy ziemi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszak z Abrahama na pewno wywodzić się będzie wielki i potężny naród, i przez niego będą błogosławione wszystkie narody ziemi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przecież od Abrahama będzie pochodzić wielki i potężny naród. Przez niego będą błogosławione wszystkie narody ziemi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On przecież ma się stać licznym i potężnym narodem, a przez niego otrzymają błogosławieństwo wszystkie narody ziemi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jego bowiem wybrałem sobie, aby synom swym i całemu swojemu przyszłemu rodowi polecił strzec drogi Jahwe przez pełnienie sprawiedliwości i prawa, tak żeby Jahwe udzielił Abrahamowi tego wszystkiego, co mu przyobiecał. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Awraham przecież stanie się wielkim i silnym narodem i będą błogosławione w nim wszystkie narody świata, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Авраам же в майбутньому стане великим і численним народом, і благословенні будуть в ньому всі народи землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | To Abraham się rozkrzewi w wielki, potężny naród i w nim będą wysławiać Boga wszystkie narody ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przecież Abraham z całą pewnością rozkrzewi się w wielki i potężny naród i poprzez niego będą sobie błogosławić wszystkie narody ziemi |

[1)] <x>10 12:2</x>; <x>10 18:18</x>; <x>10 28:14</x>